

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Meurthe-et-Moselle (chMM)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Martin-D. Glessgen / Michel Arnold (révision:
D. Kihai)

ChMM234

Édition critique

1263, août

Type de document: charte: vente

Objet: Vente par Adris chevalier d'Arlons, et Havis de Pouilly, sa femme, mère de Leudemart et Mathieu, au comte de Bar de cent soudées de terre à Mersch et de quatre livrées que le comte tiendra tant qu'Havis vivra, pour trente livres.

Auteur: Adris chevalier d'Arlons; Havis de Pouilly, sa femme

Sceau: abbaye de Saint-Pierremont

Bénéficiaire: Thiébaut [II] comte de Bar et Leudemart, fils d'Havis, et ses héritiers

Autres Acteurs: Colin Creton

Rédacteur: scribe de Leudemart, fils d'Havis de Pouilly [pal: écriture peu soignée; rdexc: scriptorium de l'abbaye de Saint Pierremont; Thiébaut [II] comte de Bar; sceau: abbaye; cf. ch. 254]

Support: parchemin jadis scellé sur double queue

Lieu de conservation: AD MM B 897, n° 75, layette Sancy

Édition antérieure: Wampach, C., t. III, p. 468

Verso: Letres de l'acise de Maris (XIV^e s.)

Transcription de la charte

1 Je, Adris, cheveliers, de Erlons *et* ma dame **H**awis, ma femme, de Poullei, \2 li meire Leudemart *et* **M**aheu, **2** fazons cognissant à tous· **3** ke nous \3 avons vandu au conte de Bair ·C/. sodeie de terre à fors à tou jours \4 en l'acise de **M**aris que nous aviens akestei à **M**aheu, lou freire Leude\5mart· *et* quatre livreies à fors que li coins doit tenir tant *com* li da\6me devant noumeie viverat· **4** *Et* après sou decet doit revenir à Leude\7mart, sou fil ou à ces oirs: *et* ce fazons cognessant *et* temognons \8 au dui que Colins Cretons de la Male Mason nous en at pairret *et* fi\9nei ·XXX/. lb· de fors por lou conte de Bair· **5** *Et* por-ce que ce soit ferme \10 chose *et* creaule ci avons en dui proié l'abei de Saint Pieremont *qu'il* ^[1] \11 ceelet ces latres de sou ceel· **6** En temognage de veritei ces latres fu\12ret fates en l'an ke li miliares corroit par **mil** *et* ·CC/. *et* ·LXIII/. ans, \13 on moix d'aoust [2].

Notes de transcription

[1] *i-* suscrit.

[2] Ainsi coupé: *daoust*.